



**Reverie**  
**Áo Mộng**

Oil on canvas 20"x24"

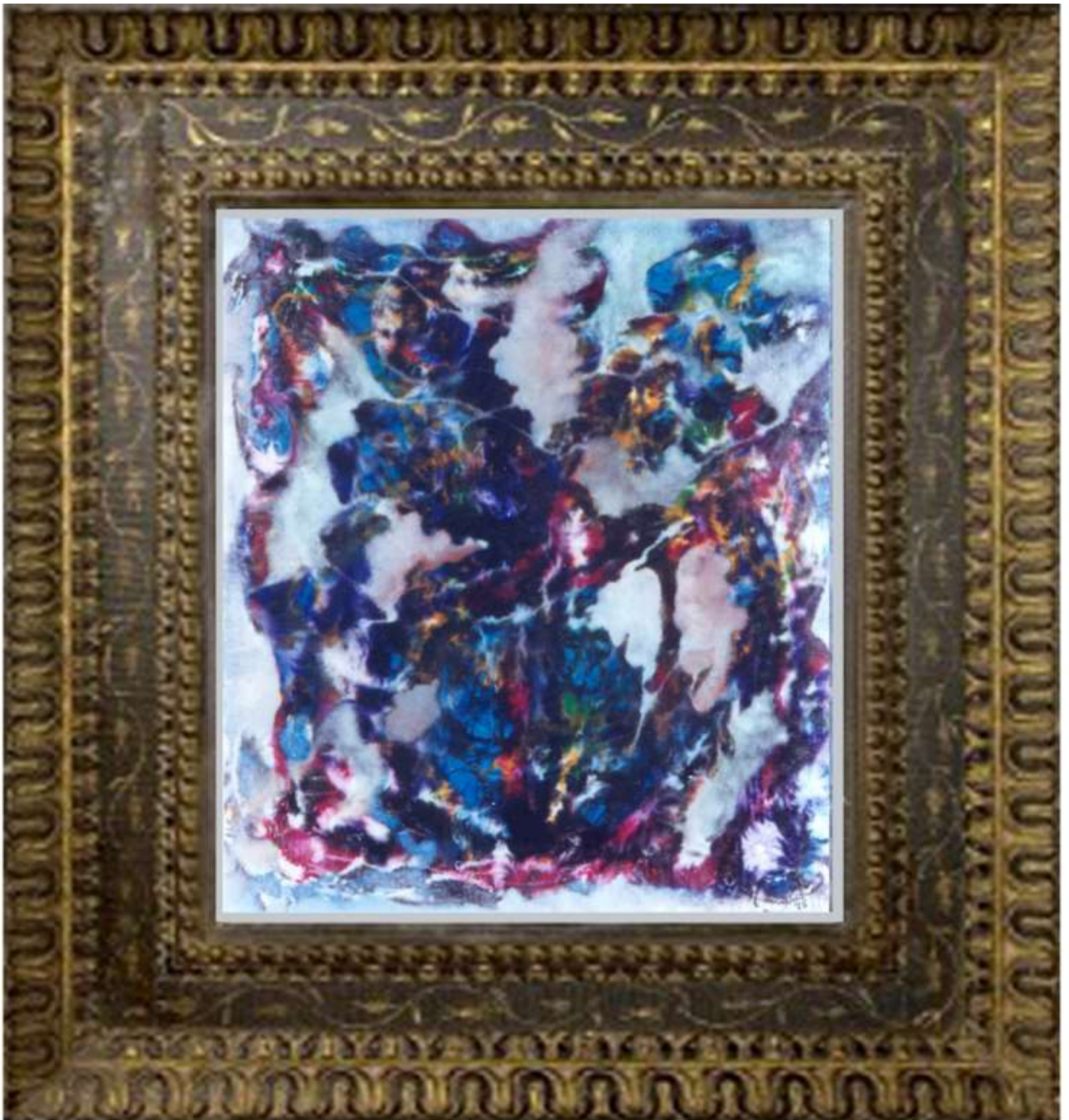
Her beautiful eyes reflecting the age of springtime

As well as shining into my joyful heart.

Mắt huyền gieo mộng tuổi đầu xuân

Ánh chiếu vào tâm dạ xuân xang.

\$ 1,560,000.00



## **Creation of Universe**

**Vũ Trụ**

Oil on canvas 20"x 24"

Being brothers in this immense universe  
Facing the night sky and this panoramic view.

Vũ trụ bao la cũng một nhà  
Trời cao đất rộng cảnh gần xa.

**\$ 1,680,000.00**



**Horses Hinning on the Hill**  
**Đôi Ngựa Hý**

Oil on canvas 20"x 24"

Up on the hill the galloping of horses resounds in harmony  
And reach our ears in faint sounds.

Đồi cao vó ngựa nhịp hòa vang  
Vọng lại âm thanh thoáng nhẹ nhàng.

\$ 1,450,000.00



**Afternoon Sunlight**

**Nắng nửa chiều**

**Oil on canvas; 24" x 30"**

Scintillating afternoon sunlight as precious stones  
in accord with lighted tears on eyelashes.

*Nắng chiều ẩn hiện lưu ly  
Nỗi buồn lấp lánh rèm mi nã nễ.*

\$ 1,840,000.00



**Seed of Life from Desolation**  
**Mầm Sống Trong Cõi Cối**

Oil on canvas 20"x 24"

The sap of life ascends from the dead  
In the empty forest, the moon shines through the dew  
Rocks smiling, flowers blooming, branches falling  
Winds pass through the desolate hill.  
Nhựa sống vươn lên từ cõi chết  
Rừng hoang nguyệt lộng ánh sương sa  
Đá cười hoa nở cây rơi rụng  
Heo hút đôi cao gió vùn hành.

\$ 1,460,000.00



**Forest Scene**  
**Cảnh Rừng**

Oil on canvas 24"x 30"

Sunlight does come over competing flowers and vegetations  
But when autumn comes golden leaves superimpose on its yellow glow

Nắng lên hoa lá đua chen  
Thu về lá úa vàng xen lẫn vào.

\$1,210,000.00



## **Guitar Playing** **Chơi Đàn**

Oil on canvas 24"x 30"

The music sounds as its sadness  
Each tempo rhymes a song of love.  
Nhạc sầu vương đọng cả tâm can  
Thắm đượm từng giây cảm vẫn vương.

**\$1,725,000.00**



## **Towards Motherland**

### **Hương về quê ngoại**

Oil on canvas 20"x 24"

Life perspectives burdened with  
bloom Our love of the native land.

Đã trót đa mang tình dân tộc  
Vọng về quê ngoại mỗi mòn trông.

\$ 1,680,000.00



**Happy family**  
**Sum Vây**

Oil on canvas 20"x 24"

Joy always makes a sunny smile  
Happiness shines up into our heart.

Niềm vui nhí nhảnh tươi cười mãi  
Hiếu hạnh từ tâm cửa mỗi người.

\$ 1,480,000.00



**To Announce**  
**Truyền Tin**

*Oil on canvas 20"x24"*

With changing perspectives and continuous changes  
Watching the flashes of red flares standing next to the hill

Viễn vọng luân lưu chuyển liên hồi

Hỏa châu lóe sáng rạng chân đời.

1,240,000.00



**Happy family**  
**Sum Vây**

Oil on canvas 20"x 24"

Joy always makes a sunny smile  
Happiness shines up into our heart.

Niềm vui nhí nhảnh tươi cười mãi  
Hiếu hạnh từ tâm cửa mỗi người.

\$ 1,480,000.00



**Back to Its Source**

**Vê Nguồn**

Oil on canvas 20"x 24"

*As fleeting as the sacred light*

Transforming your mind in the deepest manner

Thoáng qua như ánh nhiệm mầu

Tịnh tâm chuyển biến chiều sâu tỏa mở.

\$ 1,120,000.00



**Tranquil Autumn Lake**  
**Hồ Thu Phẳng Lặng**

Oil on canvas 24"x 30"

The sparkling surface reflects the autumn scenery

Water gently rolls in the glimmer

The moss stretches to the depth

I feel as if in a dream.

Lung linh đổi ánh mặt hồ thu

Rặng nước lã tã bóng phủ mờ

Vương vương rêu rong tận đỉnh sâu

Mờ mờ ảo ảo tưởng như mơ.

**\$1,260,000.00**



## **Nourishment from Dust to Dawn**

### **Giấc Ngủ Về Đêm**

Oil on canvas 20"x 24"

Under the fading moon

A bright flash still lingers.

Một chút ánh ngời le lói đọng

Màn đêm lấp lánh lộng trắng mờ.

\$ 1,450,000.00



**A loving sence of confidence**

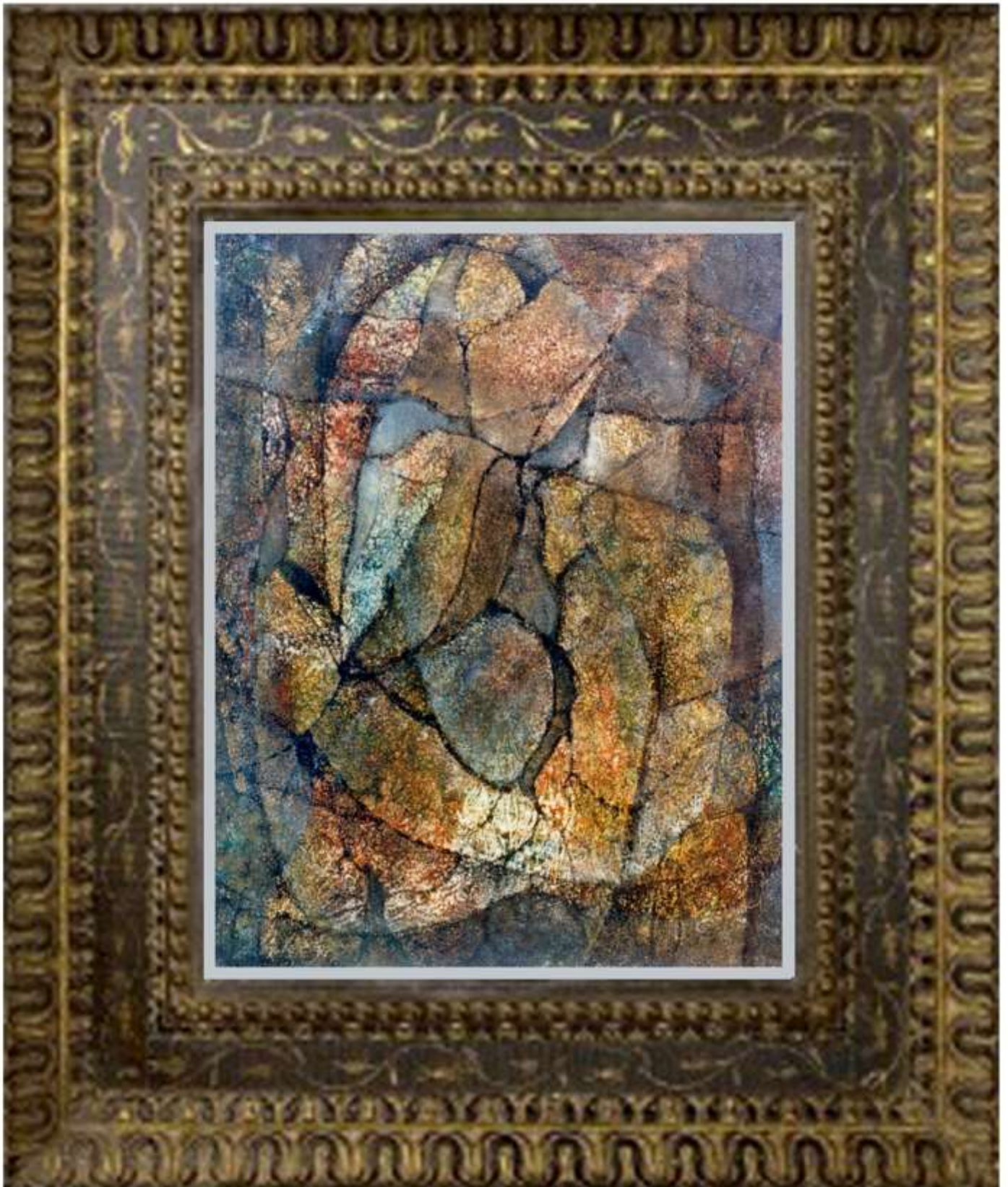
**Niềm Thương**

Oil on canvas 20" x 24"

Love opens to the nature,  
happiness opens absolutely at heart.

Niềm thương mở rộng muôn loài  
An vui tự tại không hoài đắn đo.

\$1,428,000.00



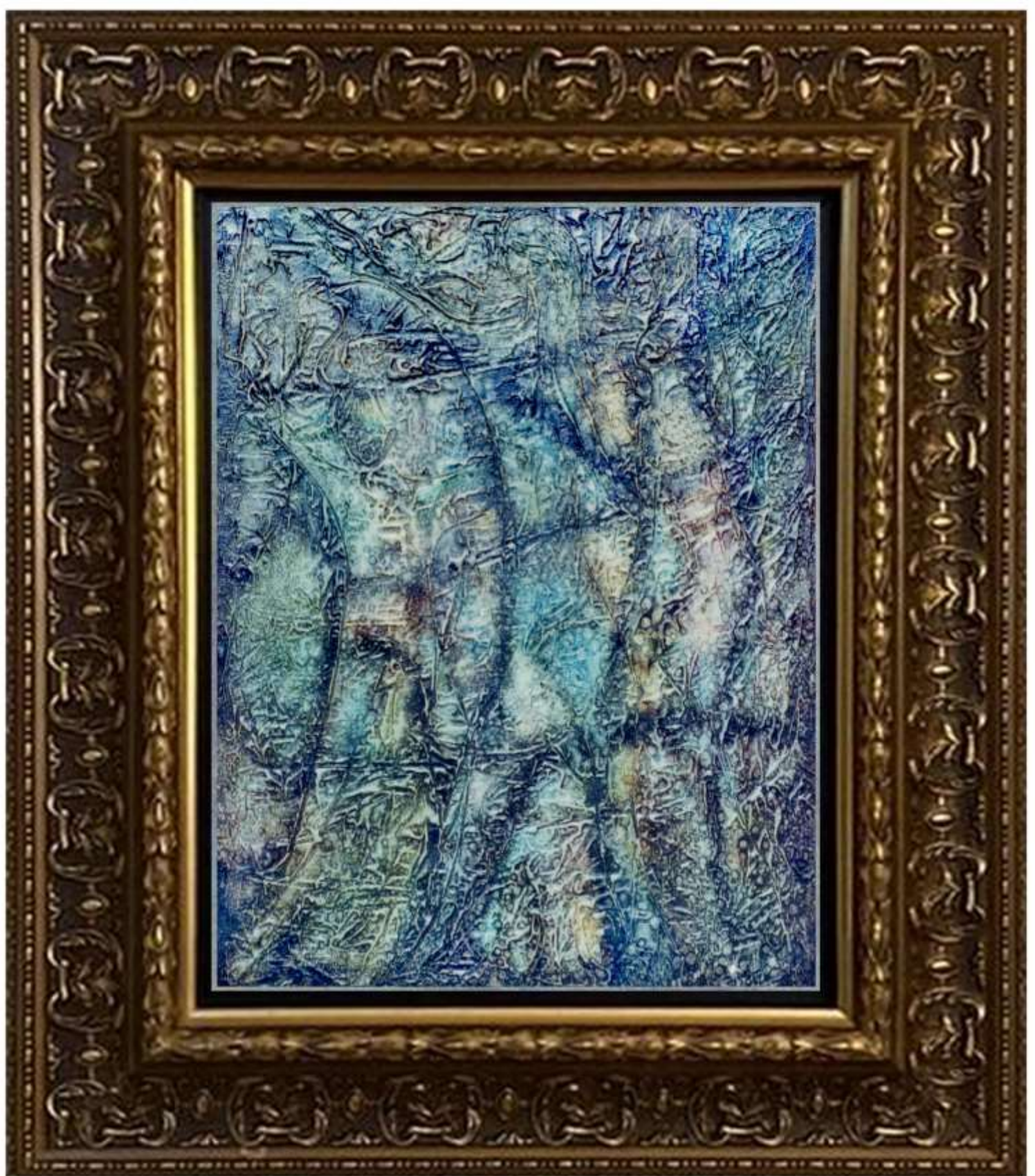
**The Quiet Primitive**  
**Yên Tĩnh**

Oil on canvas 20"x 24"

With packed luggage ready to go at the chosen direction  
Back to your origin to start the sacred mechanism.

Hành trang định sẵn hướng đi  
Tìm về nguồn cội thực thi vận hành.

**\$1,280,000.00**



**Raising  
Vươn Lên**

Oil on canvas 20"x 24"

Shadows of lights flowing continuously  
Coming in through the window glass growing softly

Gờn gợn nổi nhau dạng bóng mờ  
Loáng qua khung kính tỏa như mơ.

\$1,280,000.00



## **Chirping Happily**

### **Reo Vui**

Oil on canvas 20"x 24"

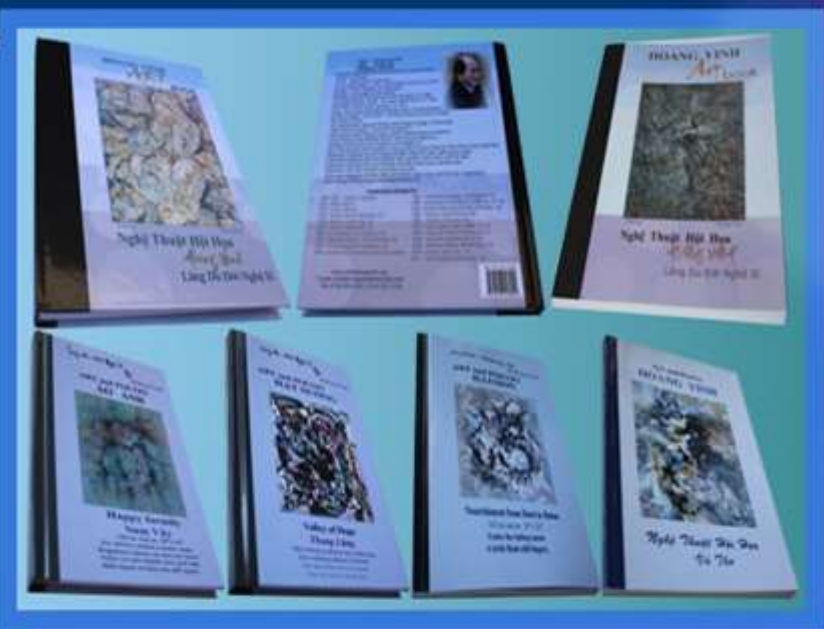
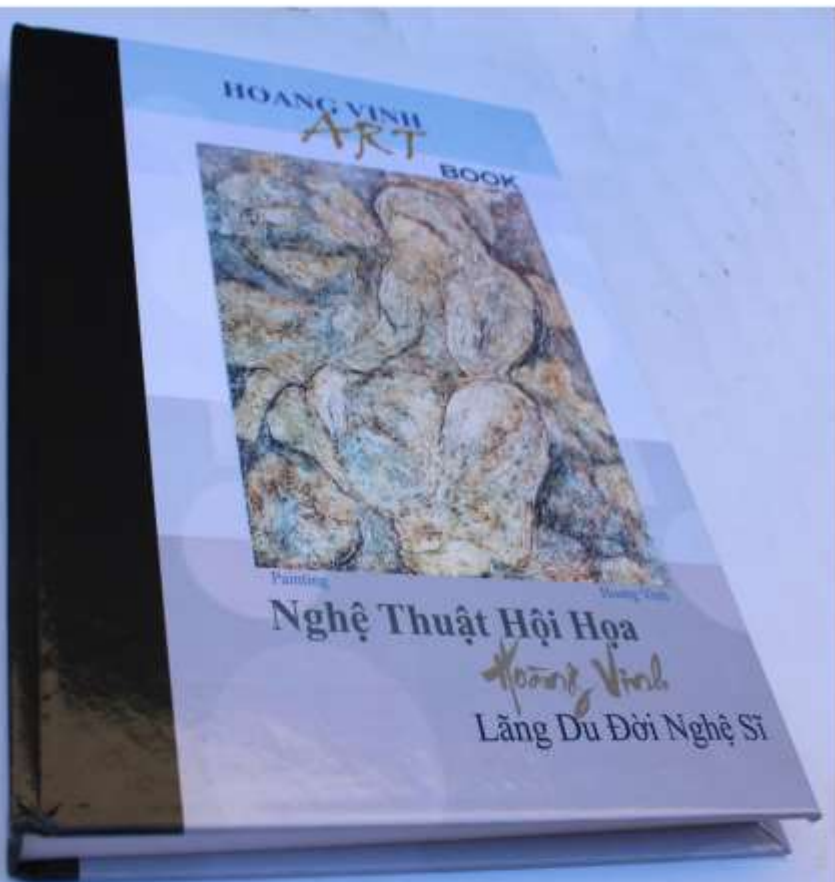
Vegetations and flowers in the garden vacillate under the wind

And birds sing all over the branches

Vườn cây lá ngã lá nghiêng

Tiếng chim reo hót liên miên trên cành

\$1,248,000,00



The art of painting is a precious, unfathomable treasure of the universe, deeply sprouting from profound inner thoughts and being cherishingly nurtured by nature, through various molding forms developed through the interaction of the artist's mind and nature. Its extraordinary transformation within the inner thoughts, harmonized with external kaleidoscopic landscape visions, give rise to amazing lines and shapes in the germinating human mind, inspiring aesthetical creativity.

Nghệ thuật hội họa là cả kho tàng quý báu vô cùng tận của vũ trụ, được bắt nguồn từ tâm thức và cấu tạo bởi thiên nhiên, qua nhiều hình thức mà người họa sĩ phải phối hợp giữa thiên nhiên và tâm trí của mình, để biến chuyển hòa hợp theo sắc thái nội tại của tâm, lẫn với thời gian mà chúng ta đối diện trước cảnh vật, từ đó sẽ xuất hiện những hình thể những đường nét kỳ diệu được lan tỏa trong tư tưởng, rồi nảy sinh ra nguồn cảm hứng đưa đến sáng tạo.

*Art and Poetry Hoàng Vinh*  
 English & Vietnamese Hard Cover, Full Color  
 In Barnes and Noble book stores  
 have in LIBRARIES all the World

Book sides 11"x 8.6" & 9" x 6"

Artist Hoàng Vinh



Ảnh Hoàng Vinh đi đến art gallery 1973



Họa sĩ Hoàng Vinh đang hướng dẫn

TCT/TCCTCT/ Trung Tướng Trần Văn Trung tại Thư Viện Sài Gòn 1973



Họa sĩ Hoàng Vinh hướng dẫn Đô Đốc Trần Văn Chơn tại Art Gallery COTINENTAL Sài Gòn 1973

**Thường thức Nghệ Thuật Hoàng Vinh có gì lạ khác hẳn nghệ thuật thế giới nếu họa sĩ nào có sáng tác đường hướng mới, ắt là thành công, vì lý do sáng tạo và không có ai vẽ được đường nét của Họa sĩ Hoàng Vinh như những mảnh đá lâu năm còn vướng lại trên cõi đời với nét bút kỳ lạ huyền hoặc, mà chưa ai khám phá ra, họa sĩ Hoàng Vinh đã sáng tác từ thập niên 1969 đến nay nhưng rất nhiều họa sĩ đã theo dõi nhưng không thực hiện được vì đó là nét sáng tác đặc biệt Hoàng Vinh. khi đấu giá chắc lên ngoài tưởng tượng. nhưng đời Họa sĩ nào đâu được hưởng, phải nói để lại cho đời nét bút Kỳ Ngộ.**

Kính quý vị xem cho vui chứ đừng thắc mắc, chỉ xem đường nét mới lạ ắt là thành công trên sáng tạo, Quý vị thử xem tranh của họa sĩ Picaso đấu giá lên đến \$490,000,000.00.

*ART Gallery Hoàng Vinh trước năm 1975 tại Sài Gòn Việt Nam  
đến ngày 30/4/1975 gia đình Hoàng Vinh rời khỏi Việt Nam qua Mỹ  
Tiễn Lãm tranh Hoàng Vinh tại Mỹ cuối năm 1975  
có thể Họa Sĩ Việt Nam triển lãm đầu tiên tại Mỹ  
và đạt giải nhất ROTARY INTERNATINAL California 1988  
và sau đó liên tiếp các giải khác.*

ART Gallery Hoang Vinh was previously located in 1975 in Saigon Vietnam  
On April 30, 1975, Hoang Vinh's family left Vietnam for the US  
Exhibition of Hoang Vinh paintings in the US at the end of 1975  
May Vietnamese painters have the first exhibition in the US  
and won first prize at ROTARY INTERNATINAL California 1988  
and then consecutive other prizes.

Kính xin quý vị vui lòng lượng thứ cho người nghệ sĩ thật ra không dám viết nhưng đây cũng là đôi dòng lịch sử cá nhân, từ lúc nhỏ có lẽ là số mệnh và duyên nghiệp an bày không lấy làm lạ, cha Hoàng Vinh, Hoàng Văn Kham, Cai, Đội Pháp tại Bách Mã, ông Cai quảng 19 trại Lính Pháp tại thắng cảnh Bạch Mã, nơi nghỉ mát của Vua chúa, những truyền thuyết kể lại trại ông Cai Kham ở giữa oai phong, Ông rất tháo vác lanh lẹ hùng hồn tiếng Pháp lưu loát luôn luôn tiếp đón Tổng thống pháp và các phái đoàn thăm viếng, nghị sự tuyệt vời ông rất nổi tiếng tại Bạch Mã thời ấy, và đồng thời kiêm thầu khoán chỉnh trang vẻ đẹp. Nhưng không may gặp phải Việt Minh giựt Mìn, lúc ấy Hoàng Vinh mới 3 tuổi. Đó cũng là một nghiệt ngã dấu hiệu mà Hoàng Vinh phải vất vả thời trẻ, số phận tự vươn lên tự lập tranh đấu với đời không muốn phiền lụy đến ai với chí khí mãnh liệt tháo vác cho nên việc học có phần vất vả, nhưng số an bày. Tất cả phải học nhảy từ Tiểu học. Trung học, lẫn cả Cao Đẳng Quốc Gia Mỹ Thuật Huế. Và vào quân đội cũng thế mấy ông lớn chú ý và thích, cho nên rất thoải mái và lại chức vụ trưởng phòng đều. Khi qua Mỹ Cũng thế, các vị tướng lãnh của mỹ Sponso, có lẽ nhờ phước đức duyên lành quý ngài hỗ trợ chứ không phải giỏi. học đó dạy lại liền, thêm đi dạy kèm tự lập sinh sống. Với tư cách nhà giáo lịch sự lễ độ phải vươn ra với đời, cho nên sự học thời gian chỉ có phần nửa so với quý bạn, bản lãnh quá nhạy cảm thấy ai đau khổ tâm can quằn quại muốn xui, không thể làm ai buồn phiền cũng như đánh, giết, cho nên không thể ra trận vì vậy đành đổi trọt tuổi hàng năm, 6 năm liền tục đến năm 1966 CDQGMT.Huế ra thông cáo đặc biệt nhận sinh viên từ ngoài vào, khỏi qua lớp dự bị. Nếu đủ khả năng với điều kiện Văn hóa, và Vẽ khá, Hoàng Vinh mừng quá nộp đơn, thi đậu thẳng vào năm thứ nhất không ai ngờ được. Chỉ học 3 năm ra trường ngay và đậu cao, quá hy hữu chưa từng có, hầu hết 5,6,7 năm mới ra hoặc bỏ cuộc. Qua Mỹ 1975 đi làm liền và sinh thêm 3 cháu tại mỹ cho nên bà xã ở nhà trông nom các cháu, Hoàng Vinh đi làm hằng về nhà vẽ thêm một mình đủ chi phí cho gia đình và quà cáp nội ngoại 4 bên tại VN. không nhờ trợ cấp, tự lập hoàn toàn cho đến nay trên 80 vẫn còn đóng thuế hàng năm cho chính phủ Mỹ hoàn toàn không trợ cấp kể cả y tế, chỉ có Insurance của hãng và tiền mặt phải trả thêm. Khỏi vương”Nợ”. HV. dạy con tiền cha mẹ cũng là NỢ, nợ phải trả vốn lẫn lời và thời gian, kể cả lời nói, 4 cháu: 2 Ph.D, 1 MBA, 1 BA. Cháu đầu BA. tiếp Ph.D, ngành tâm lý 4 năm ra Ph.D, quý thầy nói quá nhanh Ph.D. từ 5,6, hoặc hơn, nhưng cháu thứ 2 lại 3 năm ra Ph.D. về ngành nghiên cứu não bộ quý thầy, cô UCLA, chưa từng có. Cháu thứ 3 MBA ngành này không có Ph.D chỉ MBA. là cao nhất. Và ra làm việc quá điều luyện chưa từng có. Cháu trai BA. Thị trường chứng khoán. Cháu nói, cha 54 tuổi về hưu con 40 tuổi về hưu, thật quả đúng 40 tuổi cháu vào xin nghỉ hằng về hưu không lãnh tiền thất nghiệp, đủ khả năng lợi dụng thời gian trẻ đi du lịch khắp nơi. An hưởng cũng ngộ thật.

Về tranh vẽ của Hoàng Vinh khác hẳn quý Họa sĩ trên Thế Giới nhưng Nghệ Thuật, Họa sĩ nào tìm ra lối vẽ MỚI của mình đúng nghĩa là sáng tạo, sau khi qua đời không ai vẽ lại được dĩ nhiên là độc đáo, các nhà đấu giá cao vùn vụt không tưởng, qua bao nhiêu lần triển lãm HV. chỉ bán giá tượng trưng có 2 vị VN, hầu hết là tặng vì tranh hoàng Vinh giá quá cao, vả lại HV. Đời sống đi làm lương thoải mái.

Kỳ ngộ HV. nhún nhường thế mà, đều làm ‘trưởng’: Trưởng phòng chiến tranh chính trị Hải quân vùng 1 duyên hải. Trưởng phòng quân tiếp vụ Hải quân, Vùng 1 duyên hải. Trưởng phòng tiếp liệu Hải quân, đó là quân đội. Qua mỹ Hội trưởng chùa Quán Âm Los Angeles, President Nonprofit Corporation, Hội trưởng hội đồng hương Vinh Lộc Thừa Thiên Huế. Trưởng ban tổ chức Đại Hội Thi Ca Quốc Tế. Sách hội họa, thơ, văn đã ra 6 tập màu toàn bộ trên giấy láng bìa cứng khổ lớn hiện có nhiều trong các thư viện trên thế giới. Hầu hết đời họa sĩ chưa ai tự ra sách, đời khi qua đời các nhà biên soạn thấy họa sĩ nào có những nét vẽ đặc sắc mới sưu tập tiêu sử và tranh để in vào sách, từ đó đầu giá cao vùn vụt.



Thời kỳ HT./CQA. nhiều nhiệm kỳ qua nhiều giai đoạn tổng thư ký KTS. Lê Giệp, LS. Nguyễn Xuân Nghĩa, LS. Nguyễn Lang, KS. Nguyễn văn Lành. Hầu hết quý vị dính vào trợ cấp HV. Làm hàng lớn chịu trận để mượn loan. HV. Tìm mọi cách cho thuê trả hết nợ sớm, Sau khi chùa trả hết nợ thoải mái HV. Từ từ về vườn thưởng lãm nghệ thuật.

**(Nhà có số 6381 số phải nói khó có 6+3=9, 8+1=9. cộng 6381=18=9 số 9 nói cho vui thôi)**

Mời bấm link dưới sinh hoạt Hoàng Vinh trước 1975 tại Sài Gòn, Việt Nam và sau 1975 tại Mỹ

<https://youtu.be/jrUB58-kcvc>

<https://youtu.be/o6RMAisH3GM>

<https://www.youtube.com/watch?v=YpWgJlx1XA>

<https://www.barnesandnoble.com/.../hoangvinh.../1137187423>

Bấm vào chữ **BOOK** nhỏ trên và đánh vào số ISBN : **978-1-663-51800-2** Book Hoàng Vinh sẽ có

**(5) Art and Poetry Book, Paintings of Hoang Vinh - YouTube**

[https://drive.google.com/file/d/1\\_S2FbxRLWHDz50RvQH9PaSF\\_HMI\\_aS0c/view?usp=sharing\\_eil\\_se\\_dm&ts=6253835b](https://drive.google.com/file/d/1_S2FbxRLWHDz50RvQH9PaSF_HMI_aS0c/view?usp=sharing_eil_se_dm&ts=6253835b)

<https://youtu.be/nxeVYHhq8DQ>

<https://hoasivietnamhoangvinh.blogspot.com>

<https://www.facebook.com/profile.php?id=100054710333291>

**[http://www.art2all.net/tranh/hoangvinh/trang\\_hoangvinh.htm](http://www.art2all.net/tranh/hoangvinh/trang_hoangvinh.htm)**

<https://www.youtube.com/watch?v=AX3FjVjY3Mw>

<https://www.youtube.com/watch?v=oYYcdX2TC38>

[https://www.youtube.com/watch?v=XQNTUr\\_1DAY](https://www.youtube.com/watch?v=XQNTUr_1DAY)

<https://www.youtube.com/watch?v=IUQKLwNvO04>

[https://www.youtube.com/watch?v=C7y\\_dEfvXeE](https://www.youtube.com/watch?v=C7y_dEfvXeE)  
<https://www.youtube.com/watch?v=d5AqUseFpME>

(Kính : Nếu không có chiếc ảnh, thì ai biết Hoàng Vinh trước đây) tranh Hoàng Vinh bán rất cao giá tại Gallery CONTINENTAL. và sau đó có Vị collection Mỹ mua liên tục 9 tác phẩm đem về Mỹ năm 1973 giá rất cao

## Hữu Duyên Trong Nghệ Thuật Hội Họa

*Ông Brown Goodwin là giám đốc một công ty Ngoại Quốc đã đến làm việc tại thành phố Sài Gòn Việt-Nam từ năm 1969 đến năm 1975. Trong thời gian trên ông đã viếng đến phòng triển lãm tranh của tôi, tại Gallery Continental Sài Gòn trước năm 1975, trải qua một khoảng dài thăm thẳm, mà thời gian đã biến chuyển vạn vật đều đổi thay, nhưng niềm tin và nghệ thuật vẫn còn tồn tại mãi.*

*Đúng vậy, một hữu duyên đã đến, vào một buổi chiều đẹp trời ông Brown Goodwin cảm thấy thoải mái trong giờ làm việc, liền cầm lấy quyển niên giám điện thoại xem qua vài trang, ngẫu nhiên tên Hoàng Vinh được xẹt qua ánh mắt, trong một giây phút bất chợt, đưa tâm linh ông trở về dĩ vãng của ngày nào đó, mà thời gian đã xao lãng chưa định sẵn. Giữa mờ mờ, ảo ảo, đã gợi lại niềm nhớ của thời xa xưa, đưa tiềm thức ông ta trở về sắc thái nghệ thuật và nghĩ đến Họa Sĩ Hoàng Vinh, ông liền về nhà lấy tập Pamphlet triển lãm Hội Họa, của họa sĩ Hoàng Vinh mà ông đã lưu giữ lâu nay.*

*Sáng hôm sau ông Brown Goodwin đem tập Pamphlet đến gặp tôi tại phòng làm việc, với lối nhìn ngáp ngừng và cảm xúc, từ nội tâm được xuất phát qua đôi ánh mắt, hầu như không che đậy được sự ngạc nhiên với cái sừng sờ mà không ai đoán trước, nhưng trên phương diện xã giao lúc ban đầu gặp nhau, ông vẫn buông ra lời chào hỏi, và tiếp theo câu chuyện có phải quyển Pamphlet này của ông không? Một cơn gió đã chạm mạnh vào người, hầu như tê buốt cả thân tâm, mắt như đã quay cuồng và nghẹn ngào, những dòng chữ màu xanh nước biển đã chói ngời vào mắt đó là: "Tổ Quốc Đại Dương, Triển Lãm Họa Sĩ HOÀNG VINH" được nổi bật trên nền màu trắng. Một giây phút mông lung vùn vụt thoáng qua, bao nhiêu câu hỏi dồn dập, không tài nào giữ vững được sự xúc động, mà bấm sinh con người đã có sẵn, một lý thú kỳ lạ tưởng chừng như đã trở về trong khoảng thời gian nào đó, với ánh sáng ban mai chạm vào làn da mát nhẹ thật là một giây phút thoải mái hạnh phúc tràn đầy.*

*Nhưng đối diện là người Ngoại Quốc, cho nên cố giữ bình tĩnh để tâm sự, góc dưới hình bìa có những dòng chữ Gallery Continental Place Lamson Sài Gòn 1974, một ký hiệu của thời gian đã cho biết, qua chu kỳ dài mà không bao giờ trở lại được, nhưng trong tiềm thức về tâm linh, tác giả cũng như người thưởng ngoạn đã trở về, trong một niềm hồi tưởng, mến thương của những con đường Tự Do, Nguyễn Huệ, Quốc Hội, Continental, đẹp và thơ mộng, bước từng bước một để thưởng thức. Cảnh đẹp, Tranh đẹp, với tâm tư thoải mái, không bao giờ chao động bởi thời gian, hai tâm hồn đã trở về tĩnh lặng, quên hẳn mình tóc đã điểm màu, một cái đến không nghĩ cả hai đều ở môi trường hữu duyên kỳ ngộ. Được nhìn lại quyển Pamphlet đã trên hai mươi năm qua, phần trình bày tương đối tao nhã, trang trọng có hình bán thân, với màu áo binh chủng Hải Quân, mà tôi đã mất hẳn, kể đến vài nét về tiểu sử, tiếng Anh lẫn tiếng Việt, bài viết về nghệ thuật Hoàng Vinh do nhà văn Duy Lam biên soạn, và danh xưng những tác phẩm nghệ thuật vv... Quyển Pamphlet trên chính tác giả chưa tìm thấy ở đâu? Đã trên hai mươi năm bỗng nhiên lại được một vị Giám Đốc của một hãng lớn sưu*

*tập và lưu giữ trên đất Hải Ngoại, được ông ta mang đến, thì đó là tiềm năng của Nghệ Thuật đã được khởi dậy, và là một chấn động mạnh vào tâm thức của tác giả.*

*Nhìn lại trên hai mươi năm về trước, những tác phẩm của tôi đã được đi ra Ngoại Quốc khá nhiều, hầu như rải rác nhiều Quốc Gia trên Thế Giới, có một hôm người Ngoại Quốc gặp Họa Sĩ Nguyễn Văn Mộc, và nhờ anh đi tìm cho bằng được Họa Sĩ Hoàng Vinh để sưu tập liên tiếp chín họa phẩm, và chuyển về Mỹ, đây chỉ là một vài khía cạnh tiêu biểu của nghệ thuật, những niềm vui trong nguồn cảm hứng sáng tác, mà được nhiều nhà quý phái trọng dụng đó chính là niềm phấn khởi cho người làm nghệ thuật, và trên con đường đi đến cái đẹp của nghệ thuật hội họa sẽ bắt gặp nhiều lý thú và kỳ ngộ.*

**Hoàng Vinh**

Huntington Beach, California.

\*1 The art of painting is a precious, unfathomable treasure of the universe, deeply sprouting from profound inner thoughts and being cherishingly nurtured by nature, through various molding forms developed through the interaction of the artist's mind and nature. Its extraordinary transformation within the inner thoughts, harmonized with external kaleidoscopic landscape visions, give rise to amazing lines and shapes in the germinating human mind, inspiring aesthetical creativity.

*Nghệ thuật hội họa là cả kho tàng quý báu vô cùng tận của vũ trụ, được bắt nguồn từ tâm thức và cấu tạo bởi thiên nhiên, qua nhiều hình thức mà người họa sĩ phải phối hợp giữa thiên nhiên và tâm trí của mình, để biến chuyển hòa hợp theo sắc thái nội tại của tâm, lẫn với thời gian mà chúng ta đối diện trước cảnh vật, từ đó sẽ xuất hiện những hình thể những đường nét kỳ diệu được lân loang trong tư tưởng, rồi nảy sinh ra nguồn cảm hứng đưa đến sáng tạo.*

\*2 Creative inspiration comes from the bottomless depths of the mind and the profound limitlessness of nature. They germinate boundless thoughts and ideas within the human mind. When a gentle soft wind subtly strokes the cool skin, awakens the plants and mystifies the magical landscape, it stimulates a rapturous creative mental process in which shifting and wandering thoughts are mirrored in panoramic colors, harmonized in timeless perceptions. Each of us can be a poet, a painter; our tranquil inner thoughts, under the right circumstances, can be exalted and give rise to overflowing poems and fabulous, sparkling landscapes, reflecting the bottomless depths of priceless treasures, sprouting remarkable masterpieces.

*Trong nguồn cảm hứng về nghệ thuật sáng tạo là cả chiều sâu bao la vô tận trong ký ức của con người và thiên nhiên không bị giới hạn, từ đó nảy sinh ra muôn ngàn ý nghĩ trong tư tưởng mà chúng ta có thể chọn lựa. Khi cơn gió thoảng chạm vào làn da mát mẻ nhẹ, cỏ cây xao xuyến cảnh vật trở nên huyền ảo mờ nhạt, thì chính đó là một tác phẩm hiện hữu, nếu tâm chuyển thì màu sắc sẽ bộc lộ theo tiềm thức, được hòa lẫn trong khoảng thời gian mà ta đã thấu nhận, mỗi một chúng ta đều là Thi Sĩ, Họa Sĩ, chỉ cần tâm tĩnh lặng hồn thơ sẽ lai láng, cảnh vật trở nên uyển chuyển dịu dàng với chiều sâu bao la không cùng tận của kho tàng vô giá. Chỉ cần môi trường thích hợp thì tác phẩm được tung ra sẽ là tuyệt tác.*

----

3 Beauty is not specific to flowers, humans, landscapes, but is universal in nature and has its own characteristic defined by the viewer. Landscapes can become splendidly mystical with vibrant colors, butterflies and flowers brilliantly vivid under the morning rays, and nostalgic thoughts melancholically forlorn in wilderness forests full of falling leaves. All of these signify beauty with innate characteristics. Art is not specific to any art work, but embraces all forms and places.

*Trong cái đẹp không riêng cho hoa đẹp, người đẹp, cảnh đẹp, mà bất luận ở đâu cũng đều có cái đẹp riêng biệt, tùy thuộc vào người đối diện, khi thì mang lại tinh hoa tươi sắc để biến chuyển cảnh vật trở nên thơ mộng tuyệt diệu, của ánh sáng ban mai đang điểm tô cho các loài hoa bướm, hoặc mang đến một nỗi niềm thương nhớ đang thẩn thờ trong rừng hoang lá rụng, thì đó chính là cái đẹp mà mỗi một đều cảm nhận theo bản năng sẵn có của mình.*

4 A blue sky interspersed with white clouds floating with the wind may, under the individual artist's impression and imagination, forms the essence of a mosaic art work. A bird flying in the overcast grey sky may lead the viewer to the changing state of the celestial, with everything not firmly rooted ferociously blown away to a new distant horizon. A rainstorm reinvigorates the earthly plants, sprouting blossoming flowers over endless horizons. Brilliant flowers emerging from the green beds are not spontaneous products, however, but are the end results of the creative use of fertilizers and the skills of planting to get the best crops.

*Nghệ thuật không riêng cho họa phẩm hội họa, mà là bao hàm tất cả mọi nơi và mọi hình thức. Trên nền trời xanh ánh mây trắng đang lửng lơ theo gió uyển chuyển nhiều hình dạng khác nhau, tùy theo sự nhận xét và suy luận của mỗi một chúng ta, rồi đưa vào bố cục của một khía cạnh nào đó sẽ cho ta một tác phẩm, hoặc cánh chim đang bay trong bầu trời ảm đạm sẽ đưa cho người thưởng ngoạn nghĩ đến sự biến chuyển của bầu trời, cơn gió sẽ tung ra cuốn hút tất cả những gì không bám chặt, đều tung bay đến một vùng mới xa lạ, hay một trận mưa to đổ xuống làm tươi mát tất cả các loài thảo mộc, để rồi đơm hoa nảy lộc tươi thắm cả vùng bao la bát ngát.*

5 In painting, there are poems. Poetry is a dream, is the dream of the sky is immense, then melodious in the clouds, the wind, wind clouds to fly to the sky. But the painting again re-chase the cloud to the heart, change the sky, bees, butterflies love naïve.

*Trong thơ có họa, trong họa có thơ. Thơ là mơ, là mộng của những cảnh trời bao la bát ngát, rồi du dương theo mây, theo gió, gió thoáng mây bay đến vùng trời xa thẳm. Nhưng rồi Họa lại đuổi bắt vờn mây ghi chặt vào tâm, chuyển biến khắp cung trời, Ong, Bướm đượm tình ngây thơ.*

\*6 Poetry is an earnest language, a profoundly rich feeling of sensation, emotion, dreamy feeling, a sense of well-being, a memory of the pain of the departed, There is no fixed heaven, or a lingering dream of waiting, of attachment, of anxiety, of depression, of which one lives Or stumble, then turning into mourning pity and then looking at the clouds, looking at the wind of the wind, relieved the depths, the wet dream of a past was still deposited in mind, to turn into A flow of water, moving both the mind, a drifting cloud drifting along the wind, the rest is only wishful thinking in the virtualing, in the minds of the heart, then kept plying timeline, where the writer or lingering heavily in the long chain of life day artists.

*Thơ là một ngôn ngữ thanh điệu tha thiết, một ý tứ xuyên thắm lộng lẫy của cảm giác, xúc động mơ màng, mang một nỗi niềm thao thức một tâm tư, của nỗi nhớ niềm thương, của những kẻ ra đi biên biệt, không một phương trời cố định xa thẳm, hay mang lại một hoài bão băng khuông khắc khoải khi mong, khi chờ, của tâm trạng lưu luyến, mà tâm tư đang vương nặng nỗi sầu đau, mỗi người một ngã, mà người đời thường hay vấp phải, từ đó chuyển thành thương tiếc ngậm ngùi rồi nhìn mây, nhìn gió trăn trở, buông thả những tâm sự sâu lắng, lãng mạn ước át của một thời đã qua vẫn còn lắng đọng trong tâm tư, để diễn biến thành một dòng nước chảy, chuyển động cả tâm can, một áng mây trôi lộng lộng cuốn theo chiều gió, còn lại chẳng chỉ là mơ tưởng trong ảo mộng, trong khối óc của con tim, rồi cứ miệt mài theo dòng thời gian, mà người thi sĩ hay vương vấn mang nặng trong những chuỗi ngày dài của đời nghệ sĩ.*

-----

\*7 But the painting is a natural instinct available to the Painter, who knows the natural identity that transforms with his mosaic of mind, through the pencil stroke and the fanciful color, moving there, with bars with protein sound. There is a tune, there is a bright light, just imagine nothing, but no! There is a well-mannered, whispered wind, bees, flowing butterflies, flying clouds, an amazing and exciting movement that the artist has brought in mind, but goes even farther. There is a past, present, future, what can be said by people who have not seen it, and have not thought yet, but the painter has seen and thought, , Works for the future, which are the seeds of creativity and creativity, pursued by the artist, sometimes in spite of the differences of life, to create a separate way, a path Wide open with deep memories, abstraction, impression, to enter the world of fantasy color dreaming, real and not real.

*Nhưng Họa lại là một bản năng sẵn có của người Họa sĩ, biết nhận dạng thiên nhiên mà chuyển hóa với tâm khảm của mình, qua nét bút đường nét và màu sắc huyền ảo, có chuyển có động, có thanh có đậm có âm có điệu, có tối có sáng, cứ ngỡ họa không lời, nhưng không đâu! họa có lời có âm có điệu, có gió thì thào, có ong, có bướm có nước chảy, mây bay, một chuyển động kỳ diệu và lý thú mà người họa sĩ đã mang sẵn trong tâm tư, nhưng còn đi xa hơn nữa, có quá khứ, hiện tại, tương lai, có thể nói những gì mà người đời không thấy, và chưa nghĩ đến, nhưng người họa sĩ đã thấy và nghĩ đến, có như vậy mới thực hiện ra những hình thể những đồ án, những tác phẩm cho tương lai, đó là mầm mống của sự sáng tác và sáng tạo, mà người họa sĩ theo đuổi, đôi lúc bất chấp những dị biệt của người đời, để tạo cho mình một lối riêng biệt, một con đường thênh thang rộng mở với ký ức sâu thẳm, trừu tượng, ẩn tượng, để đi vào thế giới màu sắc huyền ảo mơ mộng, thật có và không thật có.*

---

8 Art painting is a wonderful process in the artist's mind, and the colorful pen, which is constantly changing, seems like the breath and the air, is rotated, changed in shape. time, space where the air is there color, magical lively, deep and deformed every second, every minute.

The artist has already brought a serene soul, a connection between nature and his mind, to transform the landscape into wonder, and to take the spectator into the fantasy of the abstract world. Impressive, depending on the work, to meet the moments of immigration with the author, and identified through the form that the author sent his thoughts in the art.

*Nghệ thuật hội họa là cả tiến trình tuyệt vời trong ký ức của người họa sĩ, và cả nét bút đầy màu sắc, biến chuyển không ngừng, tưởng chừng như hơi thở và không khí, được luân phiên, thay hình đổi dạng theo nhịp điệu không gian, thời gian, ở đâu có không khí là ở đó sắc màu, huyền diệu sinh động, sâu thẳm và được biến dạng từng giây, từng phút. Người nghệ sĩ vốn đã mang sẵn một tâm*

*hồn thanh thản, giao du giữa thiên nhiên với tư duy của mình, để chuyển hóa cảnh trí trở nên kỳ diệu, và đưa người thưởng ngoạn đến nơi huyền ảo mộng mơ của thế giới trừu tượng hay ẩn tượng, tùy theo tác phẩm, để rồi bắt gặp những giây phút nhập du với tác giả, và được nhận dạng qua những hình thể mà tác giả đã gửi gắm tâm tư của mình trong tác phẩm nghệ thuật.*

9 So do people art, not affect the outside, but only the inner attention, the sight, the hearing, the know, then slowly expressed in color with what you like is enough, to say the things that I want to say, sometimes almost forgotten outside, to enter the magical world of color, the pen of the strange world, which has caught in the moment of creative passion, come and go, the painter must grasp, to be finished a work, in excitement, and passion.

*Cho nên người làm nghệ thuật, chẳng phải tác động đến bề ngoài, mà chỉ chú trọng nội tâm, cái thấy, cái nghe, cái biết, rồi từ từ được thể hiện qua màu sắc với những gì mình thích là đủ, để nói lên những gì mình muốn nói, đôi lúc hầu như đã lãng quên bên ngoài, để giao du vào thế giới huyền diệu của sắc màu, của nét bút của thế giới xa lạ, mà đã bắt gặp trong giây phút đam mê sáng tạo, lại đến, rồi đi, mà người họa sĩ cần phải nắm lấy, để được hoàn thành một tác phẩm, trong niềm phấn khởi lý thú, và say đắm.*